

رفعت العرعير

Refaat *Alareer* wurde 1979 in Gaza geboren. Er hat englische Literatur studiert, und seine Studien zunächst in Gaza mit einem Bachelor-, und dann in London mit Master-Abschluss. Sein Doktorstudium hat er in Malaysia absolviert.

Ab 2007 war er Professor an der Islamischen Universität in Gaza. Dort hat er sich für den literarischen Austausch zwischen jungen Schriftstellern in Gaza und Ländern weltweit engagierte.

Zusätzlich zu Forschung und Lehre schrieb er selbst auch Gedichte und Erzählungen und veröffentlichte Alareer mehrere Sammelbände.

Sein Gedicht: *Wenn ich sterben muss ...* hatte er bereit 2011 geschrieben und seiner Tochter gewidmet. Online veröffentlicht hat er es einen Monat bevor er am 6. Dezember 2023 bei einem israelischen Luftangriff getötet wurde.

In Gaza wurden seit Oktober 2023 alle Universitäten sowie ein Großteil der Schulen und Bibliothek zerstört und auch zahlreiche Personen des kulturellen Lebens getötet.

Für Refaat Alareer war das Schreiben und Literatur ein Form von *Sumud*, d.h. Standhaftigkeit bzw. Widerstand gegen Unterdrückung.

إذا كان لا بد أن أموت

إذا كان لا بد أن أموت

فلا بد أن تعيش أنت

لتروي حكايتي

لتتبع أشيائي

وتشتري قطعة قماش

وخيوطا

(فلتكن بيضاء وبذيل طويل)

كي يبصر طفل في مكان ما من غزة

وهو يحدق في السماء

منتظراً أباه الذي رحل فجأة

دون أن يودع أحداً

ولا حتى لحمه

أو ذاته

يبصر الطائرة الورقية

طائرتي الورقية التي صنعتها أنت

تحلق في الأعلى

ويظن للحظة أن هناك ملاكاً

يُعيد الحب

إذا كان لا بد أن أموت

فليأت موتي بالأمل

فليصبح حكاية.

If I must die

Völkermord in Gaza / Helga Baumgarten, Norman Paech. - Wien : Promedia, 2025.

Wenn ich sterben muss
musst du leben
um meine Geschichte zu erzählen
um meine Sachen zu verkaufen
um ein Stück Stoff und ein paar Schnüre zu kaufen,
(mach es weiß mit einem langen Schwanz)
damit ein Kind irgendwo in Gaza
während es dem Himmel in die Augen schaut
auf seinen Vater wartet, der in ein Flammenmeer gegangen ist
und sich von niemandem verabschiedet hat
nicht einmal von seinem Fleisch,
nicht einmal von sich selbst
den Drachen sieht, meinen Drachen, den du gemacht hast,
hoch oben fliegen
und für einen Moment denkt, dass ein Engel da ist
der Liebe zurückbringt.
Wenn ich sterben muss
lass es Hoffnung bringen
lass es eine Geschichte sein.